

RECONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE HUENTEAO EN LA ESCRITURA DE CUATRO POETAS HUILLICHES

Elsa Maribel Mora Curriao

Magíster en Literatura
Universidad de Chile

Resumen

Este trabajo describe las características propias de la imagen de Huenteaó en *Arco de interrogaciones* de B. Colipán, *Ceremonias* de J. Huenún, *Palimpsesto* de P. Huirimilla y *Oratorio al señor de Pucatrihue* de C. Millahueique. Este personaje mítico se configura a partir de los roles que poéticamente se le asignan en relación con la comunidad, la cultura y el conocimiento huilliche. Se puede sostener que la imagen de Huenteaó se constituiría en elemento articulador de tres tipos de discursos presentes en estos textos: el de tradición oral huilliche, el de tradición oral popular y el discurso político mapuche huilliche.

Palabras Claves: Huenteaó, poesía huilliche, discurso oral huilliche, discurso oral popular, discurso político.

Abstract

This work describes the characteristics of Huenteaó portrayed in B. Colipán's *Arco de interrogaciones*, J. Huenún's *Ceremonias*, P. Huirimilla's *Palimpsesto* and C. Millahueique's *Oratorio al señor de Pucatrihue*. This mythical character is shaped through the role that has poetically been assigned to him as to the Huilliche community, culture and knowledge. It can be said that Huenteaó's image would become the argumentative element of three types of discourses found in the abovementioned books: the Huilliche oral tradition, the popular oral tradition, and the Mapuche political discourse.

Key Words: Huentenaó, huilliche's poetry, oral huilliche discourse, oral popular discourse, politic discourse.

Introducción

Desde fines de la década del ochenta la poesía de autores huilliches se ha instalado en el espacio literario chileno incorporando temas étnicos poco observados con anterioridad. Este trabajo es una parte del análisis de cuatro poemarios de estos autores: *Arco de Interrogaciones* de Bernardo Colipán, *Ceremonias* de Jaime Huenún, *Palimpsesto* de Paulo Huirimilla y *Oratorio al señor de Pucatrihue* de César Millahueique.

Uno de los rasgos diferenciadores de esta producción poética es la alta referencialidad a la cultura huilliche. Ésta, caracterizada por un fuerte sincretismo religioso y por la hibridez de sus manifestaciones, conserva la creencia en divinidades propias que conviven con aquellas de la tradición cristiana, mezclando y superponiendo costumbres ancestrales y occidentales. Ello constituye su peculiaridad, no sólo frente a los chilenos, sino también frente a los mapuches de la Araucanía.¹

Una de las figuras culturales más importante para los huilliches es el "*abuelito Huenteao*", también conocido como *agüelito*, *abuelo* o *tata Huentriao*, *Wenteyao* y otras variantes. Este ser es relacionado con figuras cristianas impuestas por la catequización y asociado a figuras sobrenaturales huilliches como el *Inca Atahualpa*, *Canillo* y *Sumpall*.²

De acuerdo a relatos orales recopilados por distintos investigadores, Huenteao habitaría un roquerío a orillas del mar en Pucatrihue, San Juan de la Costa, Osorno. Se trataría de un huilliche muy religioso³ que bajó de la cordillera en el pasado,

¹ Los huilliches, mapuches del sur de Chile, conservan aún muchas de sus tradiciones, concentrándose fundamentalmente en la zona costera de las provincias de Osorno, Valdivia y en Lago Ranco.

² Aunque sus roles varían, puede reconocerse al Inca Atahualpa como protector y a Canillo como ser castigador. Sumpall domina a voluntad los elementos marinos. (Alvarez-Santullano Pilar, Forno Amilcar 2001; Colipán Bernardo 1999; Foerster, Rolf 1985; Gissi, Nicolás 1997)

³ En algunos relatos orales esta religiosidad se refiere a las costumbres huilliches y en otras a la ritualidad cristiana. Sobre relatos orales huilliches, costumbres y creencias se puede revisar: Alvarez-Santullano Pilar, Forno Amilcar 2001; Colipán Bernardo 1999; Foerster, Rolf 1985; Gissi, Nicolás 1997; Molina, Raúl 1989; Moulian, Rodrigo 2002

motivado por la fascinación que ejercía el mar sobre él. Ello, unido a su capacidad de comunicación con las divinidades habría determinado su encantamiento en las rocas desde donde protege a los huilliches proveyéndolos de alimentos. Huenteano es el protector de las costumbres y la lengua propia (el chedungun), su espacio es sagrado y frente a él se realizan ritos para obtener protección: saludo, ofrenda, oración, petición de permiso para mariscar y plantación de huachihue,⁴ son algunos de ellos. La no realización constituye transgresión, generando el enojo de Huenteano y la desgracia personal o comunitaria. Se puede sostener, como señala Gissi que ante el proceso de transculturación

"que ya ha provocado bastante conflicto y pérdida, pérdida de tierras, de contacto con 'los dioses' y con ellas también de paz, surge y se realza con el tiempo, con el paso de las generaciones, la figura histórico-mítica del abuelito Huenteano[...]" (90)

"Redentor enviado por los dioses", "vicario de la divinidad", este personaje se constituye en el elemento que permite a los huilliches guardar esperanzas sobre un futuro de unidad.

Estas creencias, conservadas y/o resignificadas por los huilliches son poetizadas en *Ceremonias*, *Palimpsesto*, *Arco de Interrogaciones* y *Oratorio al señor de Pucatrihue*. Frente a ello cabe preguntarse: ¿Qué características propias adquiere la figura de Huenteano en estas obras? ¿Qué roles se le asigna? ¿Desde qué discursos se le nombra? El objetivo aquí es dilucidar las características propias de la imagen de Huenteano en los poemarios señalados.

⁴ "Huachihue: De 'wachi': varilla o palo torcido o doblado en forma de arco. Tiene directa relación con el ritual que se le ofrenda a Wenteyao en determinados 'puestos' [...] 'Sitio de oración, de ofrenda'." (Colipán 1999: 128)

1.- Ten siempre en tu corazón a Wenteyao: la poesía de Colipán y Millahueique

Arco de interrogaciones de Colipán y *Oratorio al señor de Pucatrihue* de Millahueique tienen en común la inscripción en un espacio signado por la ritualidad y la incorporación del discurso oral huilliche en el ámbito poético. El texto de Colipán alude a un espacio ceremonial específico -el "arco de interrogaciones"- que como aclara el autor es "un lugar señalado por un colihue, tensado como un arco en la rogativa huilliche." (9) Es el lugar donde se pide protección y ayuda a las divinidades. El libro de Millahueique, por su parte se presenta como el acto mismo de rogativa -oratorio- al abuelito Huenteao o *señor de Pucatrihue*. Así, guardando las particularidades, se aprecia en estos textos la opción por un referente ligado a lo sagrado.

Arco de interrogaciones es un libro cargado de influencias literarias que el poeta evidencia a través de recursos tales como: epígrafes, dedicatorias e intertextualidad. Sin embargo, son los elementos culturales, discursivos y rituales huilliches los que se constituyen en estructurantes del texto.⁵ Se presenta allí un mundo huilliche diverso que aún conserva sus creencias en divinidades propias y actualiza sus ritos constantemente. En esa confluencia de discursos, ritualidad huilliche y poesía, el Abuelito Huenteao se constituye en figura fundamental invocada al abrir y finalizar el poemario. La oración huilliche que inicia el texto no lleva título⁶, pero al finalizar el libro se ha titulado "El arco y sus interrogaciones". Esto quizás para sugerir el comienzo de otro ciclo transformando el texto en una espiral que permite el retorno y también los cambios.

⁵ Contreras sostiene que este texto se caracteriza por integrar discursos y estrategias textuales "dialogando permanentemente con enunciados diversos y el Texto Cultural, generando complejos sentidos polisémicos" (La textualidad poética, 37)

⁶ La oración referida es parte del nguillatun huilliche : Lefketumay Chao Dios/Lefketumay Chao Trokin/Lefketumay Treng-Kawin/Lefketumay Pu lamuen-Wentru/ Lefketumay Ñuke Ale/ Lefketumay Chao Antu/ Lefketumay Pukatrihuekeche/ Lefketumay Agüelito Wenteyao/ Lefketumay Ñuke Túe (Colipán, Arco de Interrogaciones, 13)

La figura de "Wenteyao" -como lo nombra Colipán- se explicita en el poema a la hija, cuando se le enseña el ruego a las divinidades y la mantención de las tradiciones: "Cuando de viaje, hija, salgas al mar, / ten siempre en tu corazón a Wenteyao"(77), se evidencia allí la sacralidad del espacio que éste habita: "Detente/ en Pucatrihue..." (77) y se sostiene también la necesidad de confiar en Wenteyao, conocedor de los secretos de la naturaleza: "Y si pobre encuentras la isla/ el viejo no te ha engañado/ hermosa, como has llegado a ella, sabrás/del lugar/ donde los pájaros van/ a nacer con los ojos cerrados." (78).

La protección de Wenteyao, proviene de una promesa que los huilliches recuerdan en sus relatos orales: "Aún resuenan en la memoria las palabras dichas por Wenteyao: Nadie les hará daño, yo estaré ahí para protegerlos" (90). Pero Wenteyao protector se sitúa en un espacio al que sólo es posible acceder iniciando el camino de regreso a las tradiciones y la cultura de origen, como se establece en "Arco de nguillatunes": "Aún nos queda buscarnos[...] iniciar el camino de regreso/ a esa parte del mundo donde uno podría/ escuchar la respiración del río [...]Allí uno podría sorprender/ a Wenteyao mirando al vacío" (83) Entonces, al sujeto poético no le queda más que regresar. Y ese retorno metaforizado a través de la oración (inicial y final) que aunque la misma, se torna distinta al cerrar el libro, tiene una constante: la invocación y la creencia en divinidades entre las que se cuenta el *agüelito Wenteyao*.

En el libro de Millahueique, Huenteano es un personaje central. El texto se organiza como una larga plegaria que mezcla diálogos, relatos y monólogos sobre sucesos históricos, cotidianos y rituales. Personajes míticos, políticos y ancestrales confluyen en el espacio poético expresándose en un lenguaje anclado fundamentalmente en el discurso religioso. Los poemas son intervenidos a veces con un lenguaje audiovisualista que le otorga contemporaneidad al texto y un discurso político que potencia la figura de Huenteano. Aquí se enuncia desde una realidad que mezcla tradición y contemporaneidad tanto en el lenguaje como

en los contenidos.⁷ En *Oratorio al señor de Pucatrihue* hay una clara opción por el retorno a la cultura propia, se recurre en casi todo el texto al lenguaje oral del rito, en el poema "Epu" puede leerse: "Señor de Pucatrihue danos la lluvia danos el color de la/ Cereza. Besa el corazón de la manzana acepta el cordero/[...] la mirada de tus hijos" () En este rito de ofrenda se recupera lo propio y la memoria tiene allí un rol fundamental: "Señor de las rocas [...] / No me dejes sin memoria/ sin destino/ Que tu espíritu sople de día y de noche." (11).

Las peticiones a Huenteao a veces son cotidianas y otras claramente contingentes. Hay un anhelo político expresado en lenguaje religioso que sugiere intertextualidad con los salmos bíblicos: "señor de estas tierras de estos mares. /Que tu fuerza aleje a los malos/ tú que moras en las rocas/ piérdelos en tu fortaleza. [...] tu justicia rogamus."(11). En comunión con la ritualidad bíblica se expone la realidad huilliche urbana: "La ciudad de Osorno se ríe en nuestra cara/ la ciudad se encoge de hombros y cierra sus/ puertas [...] (12). Las invocaciones a veces se realizan parcialmente en chedungun como una forma de evidenciar esa lengua propia que tiende a desaparecer: "Mari mari taita Wenteyao/ chumleimi kume le kaimi/ dirán nuestras voces/ nuestros corazones dirán" (18). En ese espacio de lo propio hibridizado y sincrético, Huenteao es asociado a figuras míticas propias (Treng- Treng, el Wecufe, Chao Dios y Chao trokin), a un lenguaje onírico y a elementos contemporáneos occidentales, como en estos versos: "En esos sueños vi la Curra Ruka de Wenteyao/ [...] Vi a Pink Floy entre las bandas de rogativas/ en el arco de interrogación señalaban hacia Pucatrihue y se iban" (47)

⁷ M. García sostiene que la denuncia, el testimonio y el registro son una constante en esta poesía, así como "los fragmentos que enlazan los acontecimientos históricos y políticos con la historia del pueblo mapuche" (César Millahueique: correlatos,111)

El final del texto marca pareciera hablar de un retorno, pero este retorno no puede desprenderse de la contemporaneidad, por eso la utilización del lenguaje tecnológico: "Mantente en el cuadro/ haz un paneo suave [...] No olvides esos nombres.../ y luego rebobina" (55). A pesar de la mezcla de situaciones y lenguajes el libro se cierra en el espacio sagrado del que el sujeto se aleja tras cumplir los ritos. Se ha terminado el oratorio: "Allá Pucatrihue/ Pues bien que relinchen ahora los potros/ Arre ahora arre/ Arre ahora arre/ Al infinito" (58).

2.- La poesía de Huirimilla y de Huenún (Me ruegan y me hablan con hilachas de un idioma ya intratable)

En *Palimpsesto* de Huirimilla y *Ceremonias* de Huenún se muestra a un Huenteano más humano, presente en el día a día de precariedades ciudadanas. Esta figura propia de la Costa es reactualizada en la urbe sureña de estos poemarios en retazos de discursos religiosos que se mezclan con el lenguaje popular de los huilliches urbanos y las rancheras.

Palimpsesto apela en sus versos a la tradición oral mapuche y huilliche de una urbanidad que recoge costumbres híbridas y personajes marginales.⁸ Este texto se configura utilizando recursos como la inclusión de versos de rancheras populares, términos en mapudungun, elementos de la memoria de los huilliche y otros pueblos indígenas, alusiones literarias, intertextualidad y recursos propios de la poesía moderna. A veces en medio de la contemporaneidad, a veces en el pasado -real o mítico- Huenteano forma parte de este mundo huilliche poetizado. En ese mundo, los mareros son actualmente los personajes que más cerca están de la tradición: "Entre mareros soñamos/ con el Ngñen Wenteyao" (15). Allí, en la costa, es posible ver aún a Wenteyao: "Oh! Tripulantes habrás visto a Wenteyao/ segar con una espada de oro/ el latúe que cierra la cabeza/ del rey Atahualpa Inca." (62).

⁸ Sobre la poesía de Huirimilla se puede revisar Carrasco Hugo, 2005

Relacionado aquí con otra figura mítica Huentean es figura de esperanza, de salvación futura, en los relatos orales de esa zona.

El Huentean de *Palimpsesto* trasciende, eso sí, el espacio físico del roquerío para situarse también en los márgenes de la ciudad hasta donde han llegado los huilliches de la costa a instalarse con sus sueños y sus desventuras. En el poema "Al otro lado del río de las canoas" (en alusión al río Rahue que da nombre al sector) se presenta la feria libre como el lugar que reúne a los huilliches, allí se actualizan aún rasgos de sus tradiciones, allí confluyen también decadencia y ritualidad, lugar donde mareros, marineros y costeros en general, vienen a ahogar en alcohol sus penurias. Entre rancheras y bares, conversaciones cotidianas y *nütram*⁹ aparece Huentean, o Wentrian, como se le nombra aquí: "-Disque Wentrian subió la neblina al avión/ ahí anda él en el ver de los maestros [...] casa de la otra gente/ se llenaron de agua/ Subimos a los botes/ y al cerro/ desde entonces.../ vuelvo a las cantinas del naufragio" (63). Wirimilla deja hablar a los personajes con sus modismos, con sus creencias, en textos que se construyen polifónicamente.

En el poema "Ngillatukar", se esclarece la dificultad de situarse como huilliche en la ciudad "La ciudad nada puede decir/ Por eso en ellas vagamos cóndor blanco om!/ como bandurrias aleteando antes de morir" (106-107), situación que se había venido mostrando en casi todos los poemas de las secciones "Rawe" y "la vuelta del ojo de vidrio". Sin embargo, también se presenta la esperanza que se abre de la mano de Huentean: "*ya vuelan cóndores de oro/ desde el oriente con su transparencia*" (107). Así Wirimilla presenta poéticamente en su libro, los ritos y los personajes míticos, el desnudamiento del desencuentro del huilliche con la ciudad y, a pesar de ello y con ello, la esperanza de un cambio hacia lo propio. Sin embargo, esa esperanza parece

⁹ *Nütram*: discurso mapuche de carácter narrativo que tiene como función la transmisión de distintos tipos de conocimientos. Se realiza en la cotidianeidad.

occidental, el espacio marginal (el cabaret) y el río (que llega a la Costa, refugio de los huilliches) se presenta "arañado como pieza de museo" (113)

Ceremonias es un libro en el que confluyen personajes, lenguajes y discursos diversos que se entrecruzan para hablar por sí mismos en un texto que a ratos resulta abiertamente polifónico,¹⁰ montaje de espacios y tiempos de una realidad que tiene múltiples formas de ser contada. Ello permite dar cuenta de una historia que es el reverso de la historia oficial. Los poemas se construyen aquí como relatos, diálogos, crónicas y otros discursos que mezclan oralidad y poesía moderna, a través de lenguajes que van desde el castellano popular de la zona sur, al español antiguo propio también de esa zona.¹¹ En este libro, al igual que en el de Huirimilla, Huenteano aunque se reconoce habitante y divinidad propia de una zona y de una realidad (la costeña) se presenta también inserto en la realidad del huilliche contemporáneo y urbano de la ciudad de Osorno.

El espacio propio de Huenteano es el roquerío de Pucatrihue y el poeta lo reconoce en distintos poemas como: "Parlamento de Huenteano en la Isla Pucatrihue" (43); "Feria libre de Rahue" (54) "Marera" (24) "Último cielo" (40) "Ceremonia de la muerte" (34), entre otros. Allí en la Costa se le recuerda a la marera mantener los ritos: "Huenteano habla en cada ola,/ y con sus nubes tapa el sol./ Bailale bueno un cielito,/ tócale banjo y mandolina." (24). En Huachihue se explicita el rito del mismo nombre que debe realizarse frente a las rocas de Huenteano: "sólo así podrás cortar una ramita/ con ella harás el arco del tiempo y del destino/ la suerte de tu andanza bajo la luz del sol" (26). Respetando los ritos Huenteano puede curarlos "de males y de lisuras/ con gruesa agua y con sal". (40)

¹⁰ Polifonía de que nos habla Bajtin, en tanto en un texto confluyen distintos personajes con sus respectivas hablas. (Estética de la creación verbal)

¹¹ Sobre *Ceremonias* se puede revisar Mansilla Sergio: "Escrituras etnoculturales" y Carrasco Hugo, "Jaime Huenún: hibridez y universalidad", ambos académicos coinciden en que el texto resulta una confluencia de ritualidad huilliche (a través de la memoria, según Carrasco y del *nüttram* según Mansilla) y poesía moderna.

Las creencias, no han sido perdidas a pesar de lo cruento de las persecuciones y matanzas contra los huilliches como se expresa en el poema *Ceremonia de la muerte*, donde el sujeto enfrentado a la muerte tiene la certeza de que ya es demasiado tarde para el retorno: "No iré a Maicolpué ni a Pucatrihue iré" (34). Pero aunque la suerte ya está echada para ellos, aún en ese trance es posible el arribo al lugar sagrado que habita Huenteano: "Todos sangran con sus sangres las que caen/ al oleaje de la tarde en Pucatrihue" (36). Por ello, después de la masacre y de la instalación de los huilliches vivos en los márgenes de la ciudad (Campamento Pampa Schilling) o los muertos en el cementerio de San Juan de la Costa, Huenteano habla, parlamenta desde su roquerío, observa a los huilliches que lo visitan esperanzados. "Viejos y temeroso se entregan a un poder que nunca tuve". (43) dice un Huenteano cansado del peso que le asigna la cultura, en ese encantamiento casi todo poderoso. Sin embargo, él los compadece en su condición de sujetos que no pueden darse a entender en su propia lengua: "[...] me hablan con hilachas de un idioma ya intratable, el que un día compartimos [...] De piedra e invisible, eterno en la vejez a la que estoy condenado, hablo solo bajo el cielo del amanecer" (43)

Finalmente, en "Ceremonia del retorno", última sección del libro, el sujeto poético muestra como a pesar de tragedias, despojos y reducciones de tierras y culturas, la presencia de figuras significativas -aunque sincretizadas o demasiado humanas- actúan como articuladoras del retorno a la cultura propia, allí donde se reconoce a los ancestros, familiares y los lugares sagrados que se visitará "*mañana cuando amanezca en el sol*".

3.- Comentarios finales

Aunque los textos poéticos estudiados nos muestran a la figura de Huenteano desde distintas perspectivas, hay coincidencias en la imagen que se construye de él: en todos los casos Huenteano aparece como un elemento articulador de la cultura; es la figura que permite y promueve la mantención de los ritos, la religiosidad,

las costumbres y las creencias que aún perviven entre los huilliches; es también, en todos los casos el ser que protege y a quién se acude en caso de necesidad. Cumple pues un rol religioso, cultural, social.

Las especificidades se presentan en el plano de los discursos desde donde se habla de Huenteano. Mientras Colipán lo aborda desde el discurso religioso, Millahueique agrega a ello el discurso político. Huenún y Huirimilla, aún cuando lo presentan como elemento religioso y necesariamente articulador de la cultura, presentan una imagen desacralizada de él, en tanto lo traen a lugares que no le son propios y donde se habla de él de maneras que no son las rituales. Recuérdese que Huenún incluso lo hace reclamar ante su pueblo que vive de restos de la cultura propia.

Así, el Huenteano de estos textos se ubica no sólo en el pasado de las conminaciones a conservar la cultura, en todos los textos se le sitúa también en el presente y se espera su intervención para encontrar en un futuro, lejano o cercano, que comenzará más allá o al cerrar el libro, un pueblo huilliche unido en sus costumbres y sus ritos. Hay pues en estos cuatro libros una opción identitaria clara articulada en las referencias culturales ancestrales que aún perviven y la central de ellas es la figura de Huenteano.

Referencias bibliográficas

- Alvarez-Santullano P. y Forno A 2001. *Fütawillimapu*. Editado por CONADI y U. de los Lagos. Osorno, Chile.
- Bajtin Mijail. 1995. *Estética de la creación verbal*. México: Siglo Veintiuno.
- Carrasco Muñoz, Hugo 2005. "Juan Paulo Huirimilla: ¿correlatos escritos posmodernos?" "Jaime Huenún : hibridez y universalidad". Ambos artículos en *Crítica situada. El estado actual del arte y la poesía mapuche. Rakizuam. Pu mapuce tañi kimvn ka tañi vl zugu fahtepu*. Editorial Florencia. Temuco, Chile.
- Colipán Bernardo 2005. *Arco de Interrogaciones*. Chile: Editorial LOM.
- , 1999. *Pulotre*. Testimonios de vida de una Comunidad Huilliche. Editorial Universidad de Santiago.
- Contreras, C. y Álvarez, P. "Cosmovisión huilliche a través del credo y el ritual", en *Culturas Indígenas: lenguaje e identidad*, Conicyt, 45-53.
- Contreras, Verónica. 2005. "La textualidad poética en la escritura de Bernardo Colipán". En *Crítica situada. El estado actual del arte y la poesía mapuche. Rakizuam. Pu mapuce tañi kimvn ka tañi vl zugu fahtepu*. Chile: Editorial Florencia. Temuco
- Foerster Rolf. 1985. *Vida religiosa de los huilliches de San Juan de la Costa*. Chile: Ediciones Rehue,
- García Mabel. 2005. "César Millahueique: correlatos y transformaciones en la recomposición cultural." En *Crítica situada. El estado actual del arte y la poesía mapuche. Rakizuam. Pu mapuche tañi kimvn tañi vl zugu fahtepu*. Editorial Florencia. Temuco, Chile.
- García M., Carrasco H. y Contreras V. 2005: *Crítica situada. El estado actual del arte y la poesía mapuche. Rakizuam. Pu mapuche tañi kimvn tañi vl zugu fahtepu*. Editorial Florencia. Temuco, Chile.

- Gissi Nicolás. 1997: *Aproximación al conocimiento de la memoria mapuche-huilliche en San Juan de la costa*. Tesis para optar al título de Antropólogo Social. Santiago-Chile.
- Huenún Jaime. 1999: *Ceremonias*. Editorial U. de Santiago
- Huirmilla Pablo. 2005: *Palimpsesto*. Editorial LOM, Chile.
- Mansilla Sergio. 2001: "Escrituras etnoculturales: ¿escribir con o contra el otro? (En torno a la poesía chilena etnocultural en la Xª Región de Los Lagos)" Publicado en: Alvarez-Santullano Pilar, Forno Amilcar: *Fütawillimapu*. Editado por CONADI y U. de los Lagos. Osorno, Chile.
- Millahueique César. 2004: Oratorio al señor de Pucatrihue. Mosquito comunicaciones. Santiago, Chile.
- Molina Raúl. 1989: *MAWIDAN* (Historia de la Comunidad Mapuche-Huilliche Monte Verde) Editado por el Centro El Canelo de Nos, Santiago.
- Moulian Rodrigo. 2002: "Las Trampas de la Memoria. Información, significación y sentido en los procesos de comunicación ritual. El caso del nguillatun huilliche" Publicado en *Revista Austral de Ciencias Sociales*, N° 6, pp. 47-68.

